

## ANALISIS MAKNA LEKSICAL PADA LAGU “SUNGAI PAWAN” DIALEK MELAYU KETAPANG KALIMANTAN BARAT

Dinda Rachmayani Putri<sup>1</sup>, Ewi Pitri<sup>2</sup>, Kori Pradina<sup>3</sup>

<sup>1</sup>IKIP PGRI PONTIANAK, dindarachmayaniputri@gmail.com

<sup>2</sup>IKIP PGRI PONTIANAK, ewipitri9@gmail.com

<sup>3</sup>IKIP PGRI PONTIANAK, koripradina@gmail.com

### Abstrak

Bahasa yaitu merupakan alat komunikasi atau sebagai penghubung antarkelompok orang yang satu ke yang lainnya berbentuk simbol bunyi yang dikeluarkan dari salah satu anggota tubuh manusia yaitu alat ucap. Yang mana bahasa merupakan sarana komunikasi antar manusia yang dilambangkan dengan bunyi. Adapun Semantik merupakan kajian linguistik yang mempelajari tentang makna bahasa. yang mana Makna disini merupakan bagian dari semantik, yang mana makna adalah maksud atau arti mengenai sebuah pembahasan. Makna leksikal merupakan makna yang terdapat didalam kamus. Makna leksikal adalah makna tanda kebahasaan yang memiliki sifat dasar. Makna yang mempunyai jenis ini mengacu kepada makna yang sebenarnya dari sebuah bentuk kebahasaan, yang bisa berdiri dengan sendirinya tanpa terhubung dengan konteks. Susunan dari kata yang bermakna didapatkan dari hasil pikiran seseorang itu disebut dengan lirik lagu. Musik terlihat dalam segala hal yang berhubungan dengan lagu dan instrumen. Tujuan penulisan penelitian ini guna memahami sebuah makna yang ada di dalam sebuah lirik lagu yang berjudul "sungai pawan" dialek melayu Ketapang Kalimantan barat. Selain itu adapun juga tujuan penelitian ini guna memperluas pemahaman mengenai bahasa dalam kajian semantik makna leksikal. Metode merupakan tata cara atau langkah yang di lakukan. penelitian menggunakan metode deskriptif kualitatif. Yang mana metode ini menganalisis dan mendeskripsikan mengenai data yang dikumpulkan.

**Kata Kunci:** Semantik, Makna Leksikal, Lagu

### Abstract

*Language is a means of communication or as a liaison between groups of people with one another in the form of sound symbols that are emitted from one of the members of the human body, namely the speech apparatus. Language is a means of communication between humans which is symbolized by sound. Semantics is the study of linguistics which studies the meaning of language. where the meaning here is part of the semantics, where the meaning is the intent or intent of a discussion. Lexical meaning is the meaning contained in the dictionary. Lexical meaning is the meaning of linguistic signs which have basic characteristics. This type of meaning refers to the actual meaning of a linguistic form, which can stand alone without being connected to context. The arrangement of meaningful words that are obtained from the results of one's thoughts is called song lyrics. Music can be seen in everything related to songs and instruments. The purpose of writing this research is to understand the meaning contained in the lyrics of the song "Sungai Pawan" in the Ketapang Malay dialect of West Kalimantan. In addition, the purpose of this study is to broaden the understanding of language in the study of lexical meaning semantics. Methods are procedures or steps that are performed. This study used descriptive qualitative method. Which method analyzes and describes the data collected.*

**Keywords:** Semantics, Lexical Meaning, Song

## **PENDAHULUAN**

Indonesia memiliki keberagaman bahasa, namun bahasa persatuan nya tetaplah menggunakan Bahasa Indonesia sebagai bahasa yang utama. Perlu untuk di ketahui bahwa indonesia memiliki banyak keberagaman mau itu suku, budaya, adat istiadat, kekayaan alamnya, warna kulitnya serta bahasa yang digunakan oleh setiap daerah. Adapun definisi dari Bahasa yaitu merupakan alat komunikasi atau sebagai penghubung antarkelompok orang yang satu ke yang lainnya berbentuk simbol bunyi yang dikeluarkan dari salah satu anggota tubuh manusia yaitu alat ucap.

definisi lain dari Bahasa itu sendiripun terdapat adanya dua bagian. Pertama, nada yang dikeluarkan dari mulut atau bisa disebut dengan organ bicara manusia atau maksud yang terkandung dibunyi itu sendiri. Bunyi pun mencakup yang disebut suatu gelombang yang mengoptimalkan indra pendengaran. Bagian kedua, penjelasan atau maksudnya, adalah bagian yang mencakup di dalam arahnya bunyi yang menimbulkan adanya tindakan yang tertuju kepada sesuatu yang mampu di dengar. Adapun untuk yang berikutnya, sirkulasi nada itu disebut juga sebagai sirkulasi ujaran (Ritonga, 1:2012). Selain memahami mengenai definisi dari bahasa yang mana merupakan sebuah bunyi yang terucap dari organ bicara manusia, yang merupakan alat untuk berkomunikasi penghubung antar satu orang atau lebih. Selain bahasa ada juga semantik, yang mana semantik adalah bagian dari linguisistik.

Menurut Achmadi dan Abdullahi (2012: 3), bahasa dapat dikatakan sebagai sistem simbol bunyi arbitrer yang dipakai oleh kelompok masyarakat guna berkolaborasi, berkomunikasi, dan pengenalan diri. Tarigan dalam Suyanto (2016: 15) menawarkan beberapa keterangan dari bahasa. yaitu, bahasa merupakan bentuk sepenuhnya sistemik, serta sebagai bentuk reproduksi. selanjutnya, bahasa merupakan kumpulan simbol arbitrer atau simbol arbitrer. Menurut Murti (2015:177), bahasa adalah alat berpikir manusia, yang menjadi sumber pengertian dan pengetahuan manusia, sebagai lambang pengertian, bahasa telah memungkinkan manusia . memahami lingkungan sekitar dan membimbing mereka untuk menimba ilmu dan pengetahuan esai 2016: 1 bahasa merupakan sebutan untuk alat komunikasi sebuah negara.

Adapun menurut Simarmata (2016) menyatakan bahwa semantik merupakan bagian dari linguistik yang memahami tentang kaitannya antara lambang linguistik itu dengan bagian-bagian yang ditandainya. Makna lainnya yaitu, yang mana bidang studi

dalam semantik ialah memahami mengenai maksud-maksud yang terdapat didalam bagian bahasa. Semantik juga adalah sebuah analisis suatu bahasa guna mendalami tentang arti mendalam pada sebuah kata (Ghozali & Khoiriyatunnisa, 2021). semantik juga bisa diartikan menjadi bidang yang membahas makna, seperti, tiga tingkat analisis linguistik; fonologis, gramatikal dan juga semantik (Abdul Chaer, 2018:2). Jazeri (2012:1) mengatakan bahwa semantik adalah ilmu tentang makna bahasa.

Pendapat Yendra (2018), makna merupakan buatan dari sambungan antara sebuah bahasa dan dunia dari luar, keterkaitan tersebut ditentukan oleh persetujuan pengguna, dan penggabungan makna ini mampu menyampaikan informasi sedemikian rupa. cara agar mereka bisa saling memahami. Makna ialah sebuah tujuan yang diberikan oleh seorang penutur kepada lawan tutur, yang diwujudkan melalui satu bahkan lebih tanda bunyi kebahasaan menurut kaidah kebahasaan dan kaidah sosial bahasa itu (Butar-butar, 2018:0).

Adapun juga menurut Chaer (2012: 289) menyatakan apabila makna leksikal merupakan makna atau arti yang dipunyai atau yang terdapat di dalam leksem walaupun tidak adanya kedudukan apa pun. Apabila, leksem kuda memiliki arti leksikal ‘serupa hewan yang memiliki empat kaki yang biasanya ditunggangi. Dari contoh yang telah dijelaskan diatas dapat disimpulkan jika makna leksikal merupakan makna yang seharusnya atau juga merupakan makna yang benar, makna yang serpadan dengan pandangan penelitian indra atau makna yang memang apa adanya. Musik bisa diartikan sebuah tindakan berkomunikasi atau percakapan melewati suara guna bisa mengutarakan sebuah pesan dengan memakai cara yang tidak sama. Oleh karena itu, musik ialah satu dari beberapa cara untuk menungkapkan ekspresi dari sebuah perasaan serta pemikiran yang didalamnya terdapat sebuah nilai dan juga norma dari suatu budaya yang mengakibatkan bisa mencontohkan budaya kemasyarakat pendukungnya (Iswari, 2015: 254).

Menurut Nugraha (2016: 291) berpendapat yaitu lirik dari sebuah lagu merupakan alat ucap yang verbal yakni mempunyai arti di dalam lagu tersebut. Lirik lagu juga mempunyai ribuan arti tentang sebuah peristiwa yang disusun oleh penulis untuk menarik ketertarikan masyarakat. Oleh sebab itu, lirik dari sebuah lagu bisa dikatakan dengan urutan kata yang mempunyai sebuah arti yang didapatkan dari pemikiran seseorang. Musik terlihat dalam segala hal yang berhubungan dengan lagu dan instrumen. Perpaduan keduanya dapat menciptakan sebuah komposisi musik, yang sering kita sebut musik vokal (julia, 2014:1)

Dalam mengutarakan pengetahuannya dalam pengalaman, seorang penulis atau pembuat lagu berperan melalui banyak kata dan bahasa guna memperoleh ketertarikan dan keunikan pada kata yang terdapat dalam lagu mereka (Hidayat, 201). Jadi lagu sering kali merupakan ungkapan perasaan dan emosi pencipta lagu dan penyanyinya (Aritonang dan Doho, 2019). Littlejohn (Sartika, 2021) membicarakan tentang sebuah pesan yang hendak diutarakan seseorang wajib memiliki arti. 201:1) Musik dapat dilihat dalam segala hal yang berhubungan dengan lagu dan instrumen. Perpaduan keduanya dapat menciptakan sebuah komposisi musik, yang sering kita sebut musik vokal.

Tujuan penulisan penelitian ini yaitu guna memahami arti yang ada di dalam lirik sebuah lagu dengan judul "sungai pawan" dialek melayu Ketapang Kalimantan barat. Selain itu adapun juga tujuan penulisan penelitian ini guna memperluas pemahaman mengenai bahasa dalam kajian semantik makna leksikal.

## **METODE**

Metode merupakan tata cara atau langkah yang di lakukan. Pada penelitian ini adapun metode yang digunakan ialah metode deskriptif kualitatif. Yang mana metode ini menganalisis dan mendeskripsikan mengenai data yang dikumpulkan. Adapun menurut Raco, J. (2018) metode penelitian kualitatif :beragam, karakteristik dan keutamaannya, Kata "metode" dan "metodologi" selalu membimbangkan adalah sinonim. Meski keduanya mempunyai arti yang tidak sama. Kata 'metodologi' berasal dari bahasa Yunani 'metodologi', yang artinya teknik atau prosedur.

Sugiyono (201:15) menyatakan bahwa “analisis secara kualitatif adalah metode penelitian yang memiliki dasar kepada teori postpositivisme, yang dipakai guna meninjau kondisi dari objek sederhana (bila lawan dari percobaan), yang mana penelaah adalah sarana kunci, pemungutan contoh dijalankan dengan sengaja. Cara pengumpulan atau akumulasi data dengan triangulasi (penggabungan), penguraian bahan memiliki sifat yang induktif/kualitatif serta hasil dari analisis kualitatif ini lebih mengacu kepada arti dibandingkan generalisasi.” Creswell (201) menyatakan bahwa penelitian kualitatif sebagai gambaran yang kompleks, mengkaji kata-kata, lapora laporan detail. dari sudut pandang responden dan untuk melakukan penelitian dalam situasi alami.

## **HASIL DAN PEMBAHASAN**

Menurut kisah Sungai Pawan mengalir melalui kerajaan Ulu. Daerah Aliran Sungai Pawan (DAS) dipengaruhi oleh kelompok suku "Mayaja Kerajaan Jawa dengan

Kebudayaan India" tepatnya di abad ke-15. Sementara para pedagang dalam penduduk ini tinggal di kaki gunung pesisir kota Sukadana kemudian bergerak menyusuri kaki gunung sungai untuk berdagang hasil tebang pohon dan barang lainnya. Sejak abad ke-16, wilayah yang mengelilingi bagian atas lembah sungai dipegang oleh Raja Dayak dalam "Kerajaan Dayak" yang besar tidak hanya di bagian atas Sungai, namun meluas dari hulu hingga Sekadaun di luar batas negara. Kolam renang Daerah itu dianggap damai dan terlindung dari serbuan para bajak laut, dan akibatnya perniagaan emas dan intan mungkin bertumbuh hingga Kesultanan Pontianak mendirikan penghalang perekonomian yang utama bagi Kerajaan yang ada di Sanggau

Sungai Pawan melewati kota Tandjoengpoera (Tanjungpura) di tengah alirannya. Sungai ini melewati kota Ketapang sebelum berakhir ke Lautan Cina Selatan pada 1°9'30"LS 109°55'9"BT. Terletak 5 mil (72 km) selatan kota Sukadana. Air dari Sungai ini mengalir ke lautan yang ada dekat dengan kota Ketapang yang dimana saat ini melewati duamulut sungai yang biasa disebut saluran berliku. Kedalaman air sungai sekitar 1,8 m saat air pasang dan musim semi. Tanjungpura berjarak sekitar 35 mil (56 km) ke arah hulu. Sungai ini merupakan salah satu sungai utama di Kabupaten Ketapang, Provinsi Kalimantan Barat, terletak 78 kilometer (297 mi) dari Pontianak. Sungai dapat dilayari dan perahu serta kapal ditempatkan di sungai. Perahu atau kapal biasanya tidak hanya menjadi sarana transportasi bagidi sepanjang saluran komersial sungai di desa-desa di sepanjang bantaran sungai. masyarakat, tetapi juga perumahan yang diangkut jarak jauh disepanjang saluran komersial sungai di desa-desa di sepanjang bantaran sungai.

Analisis Makna Leksikal Pada Lirik Lagu "Sungai Pawan" ciptaan H. Herkan Effendi yang di nyanyikan oleh Maria Meirina. Berikut ini merupakan lirik yang ada pada lagu "Sungai Pawan" :

**Sungailah Pawan Kalaunye pasang**

(sungailah pawan kalaunya pasang)

**Diwaktu Hujan Deras Sekali**

(diwaktu hujan deras sekali)

**Ingat lah Ingat Tanah Ketapang**

(ingatlah ingat tanah ketapang)

**Kalau Dah Pergi Balek Lah Agek**

(kalau sudah pergi pulanglah lagi)

**Sungai Pawan Asal Namenye**

(sungai pawan asal namanya)

**Dalam Cerite Di Tanjung Pure**

(dalam cerite di tanjung pure)

**Anak Cecak Name Pantunnye**

(anak cicak nama pantunnya)

**Ale...ale... Tande Muarenye**

(ale...ale...tanda muaranya)

**Tanjong Lah Kaili Si Tanjung Bawang**

(tanjunglah kaili si tanjung bawang)

**Ketige Dengan Pulau Melake**

(ketiga dengan pulau malaka)

**Urang Mok Pegi Hatinye Bimbang**

(orang mau pergi hatinya bimbang)

**Pulang Berderai Si Aik Mate**

(pulang berderai si air mata)

**Sungai pawan asal namenye**

(sungai pawan asal namanya)

**Dalam Cerite Di Tanjung Pure**

(dalam cerita di tanjung pura)

**Anak Cecak Name Pantunnye**

(anak cicak nama pantunnya)

**Ale...Ale... Tande Muarenye**

(ale...ale...tanda muaranya)

**Tanjong Lah Kaili Si Tanjung Bawang**

(tanjunglah kaili si tanjung bawang)

**Ketige Dengan Pulau Melake**

(ketiga dengan pulau malaka)

**Urang Mok Pegi Hatinye Bimbang**

(orang mau pergi hatinya bimbang)

**Pulang Berderai Si Aik Mate**

(pulang berderai si air mata)

## Struktur Leksikal

### a. Sinonim

Sinonim memiliki hubungan dengan semantik yang menjelaskan tentang kesamaan makna antara satu kata atau lebih. Sinonim Dapat diartikan jika terdapat dua buah kata yang tidak sama tetapi mempunyai arti yang sama. Contohnya kata menolong sinonimnya membantu.

Sinonim yang terdapat didalam lirik lagu “sungai pawan” yaitu terdapat pada irik baris ke 4 yaitu “kalau dah pergi balek lah agek” dan baris ke 20 yaitu “pulang berderai si aik mate” pada baris ke 4 terdapat kata “balek” dalam bahasa indonesia yang artinya pulang, dan di lirik ke 20 ada kata “pulang” yang artinya sama dengan kata “balek” dalam bahasa ketapang.

### b. Antonim

antonim juga memiliki hubungan dengan demantik yang menjelaskan tentang dua buah kata yang memiliki makna yang menyatakan kebalikan. Antonim bisa diartikan juga dengan sebuah kata yang berlawanan dengan makna kata lain. Contohnya kata lebar yang berlawanan dengan kata sempit.

antonim yang terdapat didalam lirik lagu “sungai pawan” yaitu terdapat pada lirik baris ke 4 yaitu “kalau dah pergi balek lah agek” disini terdapat kata “pergi” dalam bahasa indoneisa dan kata “balek” dalam bahasa ketapang yang artinya pulang, sehingga kata pergi dan pulang pada baris ke 4 ini merupakan antonim. Pada baris ke 4 yaitu “kalau dah pergi balek lah agek” dibaris ini terdapat kata “pergi” yang memiliki antonim pada baris ke 20 kata “pulang” dalm lirik “pulang berderai si aik mate.

### c. Repitisi

repitisi ini memiliki arti pengulangan bunyi, kata, atau bagian-bagian penting dari kalimat yang memberi dorongan dalam sebuah konteks yang sesuai.

Repitisi yang terdapat didalam lirik lagu “sungai pawan” yaitu terdapat pada lirik baris ke 5 dan 13, yaitu “sungai pawan asal namenye”, lirik baris ke 6 dan 14 juga memiliki kalimat pengulangan yaitu “dalam cerite ditanjung pure”, lirik baris ke 7 dan 15 juga memiliki kalimat pengulangan yaitu “anak cecak name pantunnye”, lirik baris ke 8 dan 16 juga memiliki kalimat pengulangan yaitu “ale...ale...tande muarenye”, lirik baris ke 99 dan 17 juga memiliki kalimat pengulangan yaitu “tanjong lah kaili si tanjong bawang”, lirik baris ke 10 dan 18 yaitu “ketige dengan pulau melake”, 11 dan 19, 12 dan 20

## **SIMPULAN**

Pada analisis lagu ini dapat dikatakan bahwa secara keseluruhan lirik lagu dari “sungai pawan” ini memiliki bahasa yang menggunakan bahasa melayu ketapang, yang didalamnya memiliki makna menjelaskan asal usul sungai pawan dan menjalskan tentang pantun asli kota ketapang serta menjelaskan tentang indahnya sungai pawan sehingga membuat pengunjung tidak bisa untuk meluapkan tanah ketapang. Pada analisis ini juga bisa ditemukan bahwa didalam lirik lagu “sungai pawan” terdapat struktur leksikal yaitu, sinonim, antonim dan repitisi.

Aliran air yang memanjang ini atau biasa disebut dengan sungai ini adalah satu dari beberapa sungai yang terdapat di kota Ketapang, Provinsi Kalimantan Barat, terletak 78 kilometer (297 mi) dari kota khatulistiwa atau biasa kita panggil dengan kota Pontianak. Sungai dapat dilayari dan perahu ditempatkan di sungai ini. Perahu atau kapal tidak hanya menjadi sarana transportasi bagidi sepanjang saluran komersial sungai di desa-desa di sepanjang bantaran sungai. masyarakat, tetapi juga perumahan yang diangkut jarak jauh disepanjang saluran komersial sungai di desa-desa di sepanjang bantaran sungai.



---

**DAFTAR PUSTAKA**

- Acmad, HP dan Alek Abdullah. 2012. *Linguistik Umum*. Jakarta: Erlangga.
- Aritonang, D. A. dan Doho, Y. D. B. 2019. Analisis semiotika Roland Barthes terhadap lirik lagu band Noah “Puisi Adinda”. *Ilmu Komunikasi dan Bisnis*. 4(2): 77–103.
- Butar-Butar, Charles. 2018. *Semantik Teori dan Praktek*. Medan: Perdana Publishing
- Chaer, Abdul. 2012. *Linguistik Umum*. Jakarta: Rineka Cipta
- Chaer, Abdul. 2018. *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Cresswell, J. (2014). *Research Design: Qualitative, Quantitative, and Mixed Method Approaches*. California : Sage Publications.
- Ghozali, D. D., & Khoiriyatunnisa, L. (2021). Analisis Morfo-Semantik Penggunaan Istilah Berbahasa Arab dalam Jejaring Sosial Instagram. *Kalamuna: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban*, 2(1), 63-79.
- Hidayat, R. 2014. Analisis semiotika makna motivasi pada lirik lagu “Laskar Pelangi” Karya Nidji. *E-Journal Ilmu Komunikasi*. 2(1), 243–258.
- Iswari, F. M. (2015). Representasi Pesan Lingkungan dalam Lirik Lagu Surat Untuk Tuhan Karya Group Musik “Kapital”(Analisis Semiotika). *Jurnal Komunikasi*, 3(1), 254-268.
- Jazeri, M. (2012). *Semantik Teori Memahami Makna Bahasa*. STAIN Tulungagung Press. Julia. (2014:1). *Pendidikan Musik*. Sumedang: UPI Sumedang Press 2014.
- Murti, S. (2015). Eksistensi Penggunaan Bahasa Indonesia Di Era Global. In *Dalam Prosiding Seminar Nasional Bulan Bahasa UNIB*, Hal. 177.
- Nugraha, Rahmadya Putra. (2016). Konstruksi Nilai-Nilai Nasionalisme dalam Lirik Lagu (Analisis Semiotika Ferdinand De Saussure pada Lirik Lagu “Bendera”). *Jurnal Ilmu Ekonomi dan sosial*, 5(3), 290-303.
- Prasasti, R. (2016). Pengaruh Bahasa Gaul Terhadap Penggunaan Bahasa Indonesia Mahasiswa Unswagati. *LOGIKA Jurnal Ilmiah Lemlit Unswagati Cirebon*, 18(3), 1
- Raco, J. (2018). *Metode penelitian kualitatif: jenis, karakteristik dan keunggulannya*.
- Ritonga, Parlaungan dkk. 2012. *Bahasa Indonesia Praktis*. Medan: Bartong Jaya.
- Sartika, L. 2021. Analisis makna motivasi pada lirik lagu shohibatussaufa “Jangan Salahkan Hijabku” (kajian semiotika). *Jurnal Lingue: Bahasa, Budaya, dan Sastra*. 3(1): 14-22.
- Simarmata, M. Y. 2016. “Analisis Unsur Leksikal dalam Wacana Pada Surat Kabar Tribun Pontianak Rubrik ‘Borneo Sport’(Edisi, 16 Mei-21 Mei 2014)”. *Jurnal Pendidikan Bahasa*, vol.3, no. 2, hlm. 211-224.
- Sugiyono. 2014. *Metode Penelitian Pendidikan (Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D)*. Bandung: Alfabeta.

Suyanto, Edi. 2016. Cara Mudah Belajar Bahasa Indonesia Secara Benar. Utama, Jakarta

Yendra , S. ( 2016 ) . Mengenal Ilmu Bahasa ( Linguistik ) . Yogyakarta : Depublish.